

La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants



The Montreal Children's
Hospital Foundation

le **Children**
magazine

Automne/Fall 2013 Vol. 7 No. 4



ARIELLE P. 3

Un petit crâne remodelé

A little skull, reshaped

Un mot du président du conseil et de la présidente

■ Nous espérons que vous avez refait le plein d'énergie en compagnie de votre famille et de vos amis cet été, et que votre rentrée s'annonce exceptionnelle. En ce début d'automne, Greg et moi voulons marquer une pause pour penser à vous tous qui partagez notre passion et notre motivation de créer un monde meilleur pour les patients de l'Hôpital et leur famille.

Sur une note plus triste, la fin de la belle saison a vu le décès de Hugh G. Hallward, un ami de toujours du Children. Petit-fils de l'un des fondateurs de l'Hôpital, M. Hallward a consacré sa vie à la cause de la santé des enfants et, par son engagement profond, a fait une différence marquante pour l'ensemble de nos concitoyens. Le souvenir de la générosité, de la sagesse et du leadership de ce grand homme d'affaires et philanthrope montréalais restera à jamais gravé dans notre mémoire.

Comme c'est le cas pour plusieurs d'entre vous, M. Hallward a été un véritable ambassadeur pour notre cause. À cet égard, je vous invite à lire le témoignage personnel de Stuart Korne (p. 18), qui décrit avec éloquence pourquoi il est devenu un porte-étendard du Children.

À la Fondation, le courage de nos jeunes patients et l'énergie de nos donateurs nous inspirent constamment. Pouvoir faire coïncider vos intérêts, votre générosité et les besoins de l'Hôpital représente un privilège rare pour nous et nous le traitons comme tel. La reconnaissance de notre travail est survenue en juin avec la parution du palmarès des 100 plus importants organismes de bienfaisance canadiens du magazine MoneySense. La FHME se classe première des fondations hospitalières pédiatriques et pour adultes du pays pour l'efficacité de sa gestion des dons et l'excellence de sa gouvernance. Ce résultat nous rend fiers et nous espérons que vous le verrez comme le reflet de notre engagement envers vous.

Merci de croire au Children!

Greg Rokos



Président du conseil
d'administration de la Fondation
Chairman of the Board of the Foundation

Marie-Josée Gariépy



Présidente de la Fondation
President of the Foundation

A word from the Chairman and the President

■ We hope that you enjoyed a restful summer among family and friends, and that the return to work and school is off to a great start. As we head into the fall, Greg and I would like to take a moment to reflect on how many of you share the same passion and drive to make the world a better place for our Hospital's patients and their families.

Sadly, this summer marked the passing of Hugh G. Hallward, a life-long supporter and close friend of The Children's. The grandson of one of the founders of the Hospital, Mr. Hallward was a passionate supporter of child health and his lifelong commitment to The Children's left an indelible mark on our community. One of Montreal's most prominent businessmen and active philanthropists, he will be remembered for his leadership, generosity and quiet wisdom.

Like many of you, Mr. Hallward was a true ambassador for our cause. I invite you to read the personal testimonial of another of our ambassadors, Stuart Korne (page 18), who eloquently describes what led him to become an advocate for The Children's.

At the Foundation, we are all constantly inspired by the courage of our young patients and the passion of our donors. The opportunity to match the interests of generous individuals like you with the needs of The Children's is more than just a job to us. It is a rare privilege and one that we take very seriously. A validation of our work came last June with the release of MoneySense magazine's rating of Canada's top 100 charities. Once again, our Foundation received the highest rating among hospital foundations across Canada, both pediatric and adult, for our efficiency in managing your donations and the excellence of our governance. We are proud of this achievement and hope you see it as a reflection of our commitment to you.

Thank you for believing in The Children's!



Arielle



Un petit crâne remodelé

« Lorsqu'on a appris qu'Arielle passerait six heures sur la table d'opération, cela nous semblait une très longue anesthésie pour un si petit bébé. »

Dès la naissance d'Arielle, sa mère Caterina avait remarqué le problème... les charmants traits du bébé n'étaient pas symétriques. Une partie du crâne d'Arielle était aplatie et une autre, bosselée de façon inquiétante. Au fil des jours, loin de s'arranger, la situation semblait aller de mal en pis.

A little skull, reshaped

"When we first heard Arielle would be in the operating room for six hours, it sounded like a really long time for a baby to be under anaesthetic."

When Arielle was born, her mother, Caterina, noticed something was wrong. Arielle's lovely little face looked crooked. Part of Arielle's skull was flat while another area was alarmingly bumpy. As she grew, it seemed to be getting worse.

■ Caterina était inquiète. Sa fille pouvait-elle être défigurée de naissance? «Le nez d'Arielle était déplacé de côté – elle souriait même de travers. On aurait dit que tout son visage était décentré», se rappelle Caterina. «Les écoliers peuvent être tellement cruels... Je craignais pour son avenir.»

Caterina et son époux, Rick, ont amené Arielle au département de neurologie de l'Hôpital de Montréal pour enfants, où des tests ont révélé que la petite souffrait de craniosynostose. Il s'agit d'une malformation qui entraîne la fusion prématurée des os du crâne, ce qui empêche le cerveau de l'enfant de se développer normalement et provoque une déformation de la boîte crânienne. Si rien n'était fait, la situation ne ferait qu'empirer. Heureusement, on lui a aussi annoncé que, dès qu'Arielle atteindrait l'âge de sept mois, les médecins pourraient effectuer une intervention pour corriger la situation.

«Lorsqu'on a appris qu'Arielle passerait six heures sur la table d'opération, cela nous semblait une très longue anesthésie pour un si petit bébé», explique sa mère. «Le Dr Pierre Fiset, l'anesthésiste en chef, nous a alors expliqué en détail comment les nouveaux appareils d'anesthésie éliminaient une grande partie des risques de l'intervention. Il nous a beaucoup rassurés.»

Un outil précieux

La nouvelle génération des appareils d'anesthésie fait plus que simplement administrer l'anesthésiant durant les opérations. «L'appareil va respirer pour Arielle, et surveiller son pouls et sa pression artérielle durant toute l'intervention», souligne le Dr Fiset, qui décrit celui-ci comme jouant un rôle essentiel dans la salle d'opération.

L'intervention s'est déroulée ainsi: une fois Arielle endormie, les chirurgiens, dont les Drs Mirko Gilardino et Jose-Luis Montes, ont prélevé les os frontaux et temporaux fusionnés de la petite et les ont remodelés avant de les remettre en place.

«Cela nous paraissait très sérieux, mais le neurochirurgien et le plasticien ont été formidables et nous ont décrit exactement comment ils allaient corriger la malformation congénitale de notre fille», affirme Rick.

Aujourd'hui, la petite récupère à toute vitesse. «Sa tête redeviendra symétrique! Je vois déjà que tout s'améliore de jour en jour», affirme sa mère. «Arielle devra subir quelques autres interventions mineures pendant sa croissance, mais avec les chirurgiens du Children, je suis en confiance!»



Arielle et sa famille. Arielle and her family.



■ Caterina was frantic with worry. Could her daughter have a disfiguring birth defect? “Arielle’s nose went off to the side and even her smile was crooked because everything seemed to pull to one side of her head,” she recalls. “School kids can be really mean. I was concerned for her future.”

Caterina and her husband, Rick, took Arielle straight to the neurology department at the Montreal Children’s Hospital, where tests revealed that the infant had craniosynostosis—a deformity where bones in a baby’s skull fuse prematurely, restricting the brain’s growth and resulting in an abnormally-shaped skull. If not corrected, the deformity would continue to worsen. Thankfully, a corrective procedure could be performed once Arielle turned seven months old.

“When we first heard Arielle would be in the operating room for six hours, it sounded like a really long time for a baby to be under anaesthetic,” says Caterina. “But Dr. Pierre Fiset, the head anaesthesiologist, explained very carefully how modern anaesthesia machines remove much of the risk from the procedure. He was very reassuring.”

Key medical equipment

Dr. Fiset explained that the next-generation Primus anaesthesia machine would do more than simply dispense anaesthesia during Arielle’s operation. “The Primus also breathes for Arielle and monitors her heart rate and blood pressure throughout the operation,” notes Dr. Fiset, who describes the machine’s role as critical in the O.R.

After sedation, the surgical team, including Dr. Mirko Gilardino and Dr. Jose-Luis Montes, would take out Arielle’s fused frontal and temporal bones to reshape them before putting them back in place.

“It all sounded so serious to us, but the neurosurgeon and the plastic surgeon did a great job reassuring us that they knew exactly how to correct Arielle’s birth defect,” said Rick.

Today, little Arielle is on the road to recovery. “Her symmetry will return! I already see an improvement!” exclaims Caterina. “She’ll need a few minor operations as she grows, but I have absolute confidence in the team at The Children’s.”

« LE NEUROCHIRURGIEN ET LE PLASTICIEN ONT ÉTÉ FORMIDABLES ET NOUS ONT DÉCRIT EXACTEMENT COMMENT ILS ALLAIENT CORRIGER LA MALFORMATION CONGÉNITALE DE NOTRE FILLE. »

“THE NEUROSURGEON AND THE PLASTIC SURGEON DID A GREAT JOB REASSURING US THAT THEY KNEW EXACTLY HOW TO CORRECT ARIELLE’S BIRTH DEFECT.”

RICK



Cercle des bienfaiteurs Pour l'avenir

■ Les donateurs du Cercle des bienfaiteurs ouvrent la voie à des percées remarquables en soins cliniques et en recherche au Children. L'un de nos plus célèbres chercheurs et cliniciens, l'ophtalmologiste pédiatrique Robert Koenekoop, en témoigne.

« Nous vivons une révolution dans le traitement de la cécité génétique », explique-t-il. « Il y a dix ans, rêver de guérir cette forme de cécité était inimaginable. Aujourd'hui, l'équipe du Children permet à plusieurs patients de voir pour la première fois de leur vie. »

Les causes de la cécité infantine sont presque toujours héréditaires et, encore aujourd'hui, cette maladie demeure incurable. Les travaux du Dr Koenekoop sont cependant en train de transformer le traitement de l'amaurose congénitale de Leber (ACL) et de la rétinite pigmentaire (RP), deux formes communes de cécité pédiatrique. En 2006, son équipe a attiré l'attention du monde entier pour avoir contribué à l'identification du gène rétinien responsable de 75 % des cas d'ACL.

Aujourd'hui, le Dr Koenekoop partage son temps entre recherche et essais cliniques. Ainsi, son équipe identifie scientifiquement des patients ayant une mutation génétique et les suit dans le cadre d'un nouveau traitement. Les résultats obtenus à ce jour sont étonnants : en moins de deux semaines, la vision des patients s'améliore de manière significative.

« La Fondation a joué un rôle important dans ces succès. Au début de ma carrière au Children, il y a quinze ans, c'est le soutien des donateurs qui m'a permis d'établir mon premier laboratoire de recherche et ma clinique de cécité », déclare-t-il.

Plusieurs donateurs contribuent de façon importante à la poursuite et à l'élargissement des recherches du Dr Koenekoop. « Mon épouse Joan et moi-même avons choisi d'appuyer ses travaux parce que nous avons confiance en lui et parce que nous voulions créer un avenir plein d'espoir pour nos enfants », affirme Hy Bloom. « Ce qu'il a accompli dépasse toute attente. Nous sommes très enthousiastes envers le Dr Koenekoop et son équipe, mais nous sommes surtout heureux pour les enfants qui bénéficieront de leurs découvertes. »

« C'est tout aussi incroyable pour les patients que pour nous », explique le Dr Koenekoop. « Voir un enfant marcher en s'appuyant sur les murs du corridor pour se guider un jour, et le retrouver deux semaines plus tard, capable de marcher et même de courir sans hésitation est émouvant pour toute l'équipe. Et que dire de ses parents et de l'enfant lui-même ! »

Pour plus d'informations sur le Cercle des bienfaiteurs visitez fondationduchildren.com



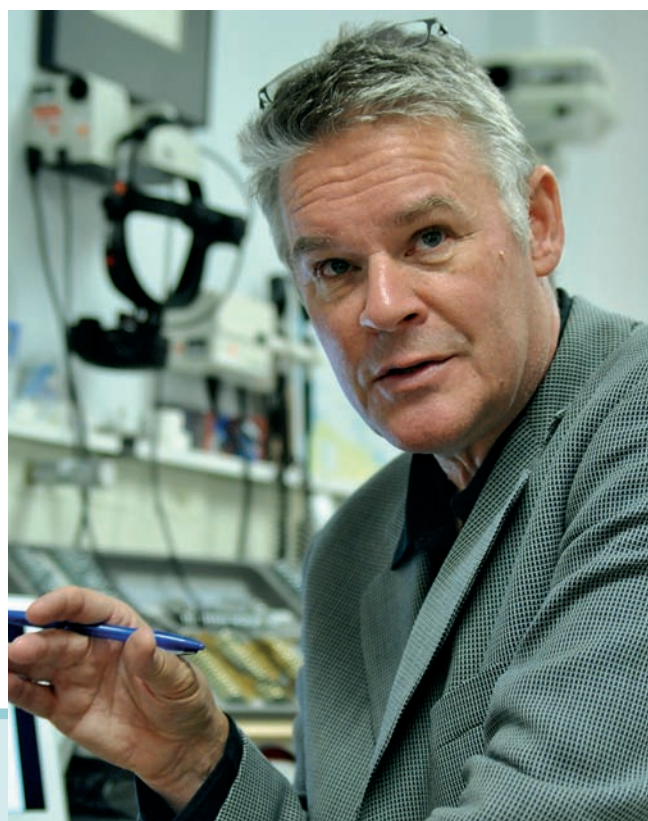
Les patients du Dr Robert Koenekoop sont la source de motivation derrière ses recherches. Dr. Robert Koenekoop's patients are the driving force behind his research efforts.

« IL Y A DIX ANS, RÊVER DE GUÉRIR CES FORMES DE CÉCITÉ ÉTAIT INIMAGINABLE. »

“JUST TEN YEARS AGO, WE COULD BARELY EVEN DREAM OF CURING SUCH FORMS BLINDNESS.”

Dr Robert Koenekoop, ophtalmologiste pédiatrique, pediatric ophthalmologist

Dr Robert Koenekoop



Children's Circle of Care

A Vision of the Future

■ *Children's Circle of Care (CCC) donors are paving the way for remarkable clinical, research and treatment breakthroughs at The Children's. Star researcher and clinician, Pediatric Ophthalmologist Dr. Robert Koenekoop, can attest to this fact perhaps better than anyone else.*

"We are in the middle of a total revolution in the treatment of genetic blindness," he explains. "Just ten years ago, we could barely even dream of curing such forms blindness, and here we are witnessing patients regain their vision for the first time ever at The Children's."

The causes of childhood blindness are almost always hereditary and currently there are no cures. Dr. Koenekoop's research however, is transforming the management of Leber Congenital Amaurosis (LCA) and retinitis pigmentosa (RP), two common forms of blindness. In 2006, his team received international acclaim for being one of three sites responsible for discovering the retinal gene that causes 75% of LCA cases.

Dr. Koenekoop now does research on both the genetic and clinical trial sides. This means his team can identify patients who suffer from a genetic mutation by scientific methods and then follow them in a clinical trial. His results so far have been nothing short of astonishing. Within two weeks, patients' vision improves by a significant amount.

"The Foundation has been a huge part of this success. When I first started my career at The Children's fifteen years ago it was donor support that allowed me to set up my very first research laboratory and my blindness clinic," he says.

Today, several CCC members are playing a leading role in helping Dr. Koenekoop continue and expand his work. "My wife, Joan, and I chose to support Dr. Koenekoop because we believed in his work, and we wanted to help ensure hope for the future of our children," explains Hy Bloom. "What he has achieved is really beyond our expectations. We are very excited for Dr. Koenekoop and his team, and we are especially happy for all the children who stand to benefit from these discoveries."

"It's almost scary, for the patient and for us," explains Dr. Koenekoop. "To see a child slumping over in the hallway, holding the wall to guide themselves, and then seeing the same child only two weeks later walking tall, wearing makeup, able to run down the hall, it's highly emotional for the entire team, the patient and the parents!"

For more information on the *Children's Circle of Care* visit childrenfoundation.com

CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

OCTOBRE / OCTOBER

- 5** Township Toddlers
- 10** A Comedy Night, A Tribute to Sean Keane
- 18** Gala des orthodontistes du Québec
- 20** Sian Bradwell Rock and Bowl
- 21** Souper 75^e anniversaire Moishes avec Joe Beef/
Moishes 75th anniversary with Joe Beef
- 25** Bal masqué Incognito du Cercle de la relève/
Young Leaders' Circle Incognito Masked Ball
- 26** Journée du café pour les enfants/
Coffee for Kids Day
- 26-31** Gros frissons pour les enfants/
Big Chills for Little Kids
- 27** Dîner bénéfique et encaissement de la Fondation CanCare/
CanCare Foundation's Charity Dinner and Auction
- 31** Campagne d'Halloween de la Fondation/
Halloween Collection Box Campaign

NOVEMBRE / NOVEMBER

- 2** Camp de base Everest/Everest Base Camp
- 2** Plongeurs dans la course/Splash & Dash
- 8-28** Sapin de Noël 2.0 de Place Montréal Trust –
tablettes et jeux interactifs/2.0 Christmas Tree
at Place Montreal Trust with interactive tablets
and games
- 15** Défilé de mode et spectacle de danse CASCO/
CASCO Fashion and Dance Show
- 15** Tournoi de poker de la famille Franco/
Franco Family Poker Tournament
- 16** Danse pour enfants/Children's Dance
- 24-25** Spectacle automne 2013 Beyond the Mountain/
Beyond the Mountain Fall 2013 Show

DÉCEMBRE / DECEMBER

- Dîner annuel du Grunt Club/
Grunt Club Annual Dinner
- Vente de Sapins Quincaillerie Monkland/
Monkland Hardware Christmas Tree Sale
- 19** Vente de Noël Naturina/
Naturina Christmas Sale
- 19-20** Chantons Noël pour une cause/
Carolers for a Cause

Le nouveau Children

The new Children's

**LE NOUVEAU CHILDREN
OUVRIRA SES PORTES AUX PATIENTS
AU PRINTEMPS 2015.**

**THE CHILDREN'S OPENS ITS DOORS
TO PATIENTS IN THE SPRING OF 2015.**

Site Glen, août 2013.
Glen Site, August 2013. ▶



■ Depuis la première pelletée de terre en 2010, les travaux au site Glen ont beaucoup progressé et notre nouvel établissement ultra-moderne prend forme. Le projet se déroule selon l'échéancier prévu, alors que le chantier rassemble quelque 1750 ouvriers et 400 professionnels.

À l'intérieur, des équipes de travailleurs s'affairent à l'installation des systèmes mécaniques et électriques et terminent la pose des panneaux de gypse ainsi que les travaux de maçonnerie. On a entrepris la peinture à plusieurs endroits pendant que d'autres ouvriers installent les plafonds suspendus et posent les revêtements de sol. De plus, les travaux de construction des stationnements multi-étages doivent prendre fin cette année. Ces nouvelles installations offriront des espaces à la fois pratiques et accessibles où visiteurs et employés pourront garer leurs voitures.

Pour plus d'informations visitez fondationduchildren.com

Le Children sera remarquable par ses panneaux oranges, jaunes et rouges. **Orange, yellow and red panels on the exterior help identify The Children's.** ▼

■ Since the official groundbreaking in 2010, construction on the Glen site has progressed significantly and our new, modern facility is taking shape. The project is currently on schedule, with 1750 workers and 400 professionals at the site.

Inside, teams are installing mechanical, electrical and plumbing systems, as well as completing drywall and masonry work. Painting has begun in several areas, while in others workers are closing ceilings and laying floor finishes. Due to be completed this year, multi-level lots for visitors and employees will provide accessible and convenient parking.

For more information visit childrenfoundation.com

L'atrium est vraiment spectaculaire. Ses murs vitrés laissent pénétrer la lumière naturelle librement, créant ainsi un espace lumineux et bien dégagé. **The atrium off the Galleria is spectacular. Five floors high, its glass walls let in an abundance of natural light to create a bright, airy space.** ▼



Des enfants qui s'entraident

Sauter à la corde permet d'amasser 18 000 \$ pour l'hémato-oncologie

■ Les élèves de *Les écoles juives populaires et les écoles Peretz* (JPPS) se sont amusés ferme pour recueillir des fonds au bénéfice de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Ils ont, en effet, participé à «Jump for Jayden», un marathon de saut à la corde imaginé par l'un des parents membres du comité d'école, qui voulait montrer aux jeunes qu'amasser de l'argent pour une bonne cause, tout en étant actif profitait à tous.

Jayden Roll a quatre ans et elle est en prématernelle à l'école JPPS. Elle est atteinte d'une grave maladie sanguine appelée syndrome myélodysplasique, qui empêche la moelle osseuse de produire suffisamment de cellules sanguines saines. Pour traiter Jayden, l'on devra trouver un donneur de cellules souches ou de moelle osseuse.

Selon sa mère, Kelly Goodman, Jayden a vécu une journée vraiment spéciale. «Plusieurs des élèves plus âgés, dont certains avaient créé des affiches pour aider à la collecte, ne l'avaient jamais rencontrée auparavant», dit-elle. «Faire sa connaissance a été une source d'inspiration pour eux. Cela leur a montré que ce qu'ils faisaient pouvait avoir un impact bien réel.»

Pour aider Jayden et d'autres enfants souffrant de cancers du sang à guérir, visitez fondationduchildren.com/collecte/cureforjayden

Hop, skip and a jump raises \$18,000 for Hematology/Oncology

■ Kids at Jewish People's and Peretz Schools (JPPS) hopped to it to raise money for The Children's. The "Jump for Jayden" skip-a-thon was the idea of one of the school committee parents who wanted to show students that raising money for a good cause while being active is a win-win.

Jayden Roll is a four-year-old pre-K student at JPPS. She has a rare blood disorder known as myelodysplastic syndrome (MDS) in which the bone marrow does not make enough healthy blood cells. The disease will mean finding a stem cell/bone marrow donor for Jayden.

Her mom Kelly Goodman says it was a special day. "Many of the students in the older grades, some of whom had made posters to raise money, hadn't met Jayden before," she says, "so meeting her was inspirational. It showed them that what they're doing can have a real impact."

If you'd like to help find a cure for Jayden and other children who suffer from blood cancers, visit childrenfoundation.com/fundraiser/cureforjayden



Kids helping kids

Cédrick, la fierté de Ste-Marcelline

■ Pour Cédrick Paquette Morrissette, âgé de 18 ans, le Children aura toujours une place dans son cœur. Atteint d'une maladie du rein, il a dû séjourner plusieurs fois au Children. Pour redonner à cet hôpital si cher pour lui, il a décidé d'organiser une course dans sa municipalité de Ste-Marcelline.

Son idée de course est venue suite à un projet dans son école. Pour lui, Ste-Marcelline est parfaite pour les coureurs, car il y a de belles côtes qui offrent un défi à ses participants. À date, Cédrick a pu amasser 1 900 \$ grâce à son événement.

«Tous les dons reçus, qu'ils soient petits ou grands, font une très grande différence pour la santé des enfants» selon Cédrick.

Cédrick, the pride of Ste-Marcelline

■ The Children's will always hold a special place in 18-year-old Cédrick Paquette Morrissette's heart. Afflicted with kidney disease, he has spent more than his fair share of time at The Children's. To give back to the Hospital he decided to organize a run in his home town of Ste-Marcelline in the Laurentians.

The idea of a marathon came to him thanks to a school project. The town of Ste-Marcelline is perfect for runners, with its scenic but challenging hills. To date, Cédrick has raised \$1,900 through the event.

“Every donation, big and small, makes a difference for kids' health,” Cédrick asserts.

D^r Martin Bitzan, Cédrick Paquette Morrissette.



Un beau zeste pour le Children

Kaya Knox et son amie Emily Archer nous ont démontré leurs talents d'entrepreneurs avec leur kiosque de limonade et de petits gâteaux en août dernier. Cette idée du kiosque est venue d'Emily, âgée de 4 ans, qui voulait redonner au Children suite à des soins qu'elle a reçus lorsqu'elle était bébé.

A sweet gesture

Friends Kaya Knox and Emily Archer showed impressive entrepreneurship last August with their lemonade and cupcake stand. The idea for the stand came to four-year-old Emily as a way to give back to The Children's for the great care she received as a baby.

Nos précieux donateurs

Rio Tinto Alcan permet aux enfants de jouer dehors !

■ Un leader mondial de la production de bauxite et d'aluminium, la multinationale Rio Tinto Alcan est reconnue pour son engagement communautaire au Québec comme ailleurs. Lorsqu'on a commencé à élaborer les plans du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants et du nouveau Centre universitaire de santé McGill au site Glen, le géant de l'aluminium s'est rapidement intéressé au projet.

«Participer à la construction d'un nouvel hôpital est une occasion rare», déclare Erik Ryan, vice-président principal, Communications et affaires externes. «Nous savons que ce projet aurait un impact important sur la collectivité et ce, pour des générations. Il comportait aussi plusieurs innovations prometteuses correspondant exactement aux valeurs de Rio Tinto Alcan, notamment dans le domaine du développement durable.»

Ce parti-pris d'innovation a poussé le nouveau Children et le CUSM à obtenir la certification LEED (Leadership in Energy and Environmental Design). L'Hôpital de Montréal pour enfants devenait ainsi l'un des premiers centres hospitaliers universitaires de la province à obtenir cette certification, que le gouvernement du Québec a rendu obligatoire pour tout nouveau projet dans le secteur de la santé.

«Un autre aspect du projet de nouvel hôpital a aussi attiré notre attention: celui-ci a été conçu non seulement en portant une attention très soutenue à son efficacité, mais aussi en vue de créer un environnement accueillant, propice aux soins et à la guérison», affirme M. Ryan. «C'est ce qui nous a motivé à nous engager directement dans le projet de Jardin des patients du nouveau Children.»

Un espace extérieur réservé aux patients et aux familles

«On reconnaît depuis longtemps que l'accès à un espace vert aide à soulager la détresse et à promouvoir la guérison», explique la D^{re} Micheline Ste-Marie, directrice associée de services professionnels à l'Hôpital de Montréal pour enfants. «Dans l'approche globale des soins du Children, avoir un espace extérieur réservé aux patients hospitalisés et à leurs familles figurait en haut de notre liste de priorités lors de la planification du nouvel hôpital.»

Dans cette optique, Rio Tinto Alcan s'est donnée comme mission de financer la création de cet espace extérieur tout spécial. Situé près de l'atrium, et donnant sur le côté sud du CUSM, le jardin, d'une superficie d'environ 1 057 m², comprendra :

- Des tables et des chaises et un auvent pour créer un peu d'ombre ;
- Une aire de jeu bien équipée ;
- Un terrain de basketball ;
- Une clôture attrayante assurant la sécurité et l'intimité des lieux ;
- Des fleurs et beaucoup de verdure.

«Ce site extérieur sera réellement bénéfique pour nos patients. Ils pourront profiter du grand air, jouir d'un peu de tranquillité et avoir une chance de s'évader de l'hôpital pour jouer dehors ou tout simplement se détendre», explique Marie-France Haineault, coordonnatrice des Services éducatifs de l'Hôpital de Montréal pour enfants. «Je fais partie d'une équipe qui vise à répondre aux besoins psychologiques des patients et de leurs familles. Nous sommes comblés à l'idée de pouvoir leur offrir un tel espace.»



Donor Spotlight

« On reconnaît depuis longtemps que l'accès à un espace vert aide à soulager la détresse et à promouvoir la guérison. Dans l'approche globale des soins du Children, avoir un espace extérieur réservé aux patients hospitalisés et à leurs familles, figurait en haut de notre liste de priorités lors de la planification du nouvel hôpital. »

- Dr^e Micheline Ste-Marie, directrice associée des services professionnels.

“Access to proper green space has long been known to contribute to easing distress and improving recovery. As part of The Children’s holistic approach to treating the child, having an outdoor space dedicated for inpatients and their families in the new hospital was high up on our wish list during the planning stage.”

- Dr. Micheline Ste-Marie, Associate Director of Professional Services.



Rio Tinto Alcan lets children play

■ A world leader in the production of bauxite and aluminium, multinational Rio Tinto Alcan is also well known for its strong social commitment, in Quebec and abroad. When plans were first laid out for a new Children’s and MUHC on the Glen site, it was no surprise that the local aluminum giant immediately took an interest in the project.

“Taking part in the construction of a new hospital is a rare opportunity,” explains Erik Ryan, Senior Vice-President, Communications and External Affairs at Rio Tinto Alcan. “We knew this project would have a major impact on the entire community for generations to come. We were also attracted by the promising innovation that is directly in line with Rio Tinto Alcan ideals, particularly in the area of sustainable development.”

This kind of innovation is what led the new Children’s and MUHC to become LEED certified (Leadership in Energy and Environmental Design) and one of the first university hospitals to achieve this designation in the province. The Québec government has since made it a standard for future healthcare development.

“Another aspect of the new Hospital that really caught our attention was that it was conceived with focus not only on functionality, but also on creating a welcoming and healing environment,” says Mr. Ryan. “This is what led us to get directly involved with the new Children’s Patients Garden.

A special outdoor place for patients and their families

“Access to proper green space has long been known to contribute to easing distress and improving recovery,” explains Dr. Micheline Ste-Marie, Associate Director of Professional Services. “As part of The Children’s holistic approach to treating the child, having an outdoor space dedicated for in-patients and their families in the new hospital was high up on our wish list during the planning stage.”

With this in mind, Rio Tinto Alcan made it their mission to fund the creation of a special outdoor place. Situated just beyond the Atrium, looking out on the south side of the MUHC, the 1057-square-metre garden will include:

- Tables and chairs, and an awning for shade from the sun
- An attractive barrier to provide safety and privacy
- A play area with equipment
- Flowers and lots of greenery
- A basketball court

“The outdoor setting will offer real benefits to our patients—fresh air, quiet space, a chance to get outside the hospital to play or just relax,” explains Marie-France Haineault, Child Life Services Coordinator at The Children’s. “I belong to a team focused on responding to the emotional needs of patients and their families, and we couldn’t be more grateful at the prospect of having this space for our patients.”

La Banque CIBC crée un espace pour les enfants atteints de cancer

■ Grâce à un don de 500 000 \$ de la Banque CIBC, la salle d'attente du centre de soins de jour du département d'hématologie-oncologie du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants (HME) offrira une aire de jeu chaleureuse et reposante à des centaines d'enfants et d'adolescents qui sont traités pour un cancer ou pour une maladie du sang.

Le nouveau centre d'hématologie-oncologie regroupera les patients hospitalisés et ambulatoires qui sont actuellement traités séparément dans deux ailes différentes du Children. Selon le directeur de la Division, le Dr Blair Whittemore, ce nouvel aménagement réduira le nombre de déplacements dans l'Hôpital pour les patients dont le système immunitaire est affaibli.

La nouvelle salle d'attente sera dotée d'un mobilier confortable ainsi que plusieurs salles réservées aux programmes et activités destinées aux enfants. Les parents disposeront pour leur part d'une cuisinette attenante à cet espace. «Les familles éprouvent souvent de l'anxiété lorsqu'elles doivent attendre les résultats de tests sanguins ou une transfusion», explique le Dr Whittemore. «Nous pouvons aider à réduire le stress des enfants par des activités de jeu. Certains membres de notre équipe, dont nos spécialistes des services éducatifs et nos art-thérapeutes, ont ainsi un effet considérable sur la qualité de vie des patients. Le nouvel espace les aidera grandement dans leur travail.»

«À la CIBC, nous sommes engagés à soutenir les causes suivantes: les enfants, les soins et la communauté», affirme Sylvain Vinet, directeur, Est du Canada. «Celle du cancer nous tient particulièrement à cœur. Voilà pourquoi nous sommes fiers d'aider l'HME à rendre l'expérience des traitements plus agréable pour les enfants et leurs familles.»

Iman Karine Merali, 16 ans / 16 years.

CIBC creates a special space for children with cancer

■ Thanks to a generous \$500,000 donation from CIBC for a new waiting room and play area, the hundreds of children and adolescents who are treated for cancer and blood diseases at the Hematology/Oncology Day Treatment Centre at the new Montreal Children's Hospital (MCH) will enjoy a warm and welcoming environment.

The new Centre will integrate inpatient and outpatient services, currently in two different wings at the existing Hospital. According to Division Director Dr. Blair Whittemore, this new layout will reduce the need for patients with compromised immune systems to move around the Hospital.

The new waiting room and play area will feature comfortable furniture and several areas for children's programs and activities, along with a small kitchen for parents. "Families often experience a degree of anxiety when they're waiting for blood test results or transfusions," says Dr. Whittemore. "We can help ease their stress through play activities for the children. Some of our staff including the child life specialists and art therapists have a tremendous impact on the children's wellbeing and this new space will greatly enhance their ability to work with our patients."

"At CIBC, we're committed to what matters to all of us: kids, cures and community," says Sylvain Vinet, Region Head, Eastern Canada. "Cancer is a cause very close to our hearts and that's why we're proud to support MCH in making the experience of undergoing treatment a little easier for kids and their families."



Big Hearts



Andy Chelminski, fondateur de Bentley, et les employés Tanya Mitchell, Nancy Dittrich, Debbie Grant, Leona Kiley, Peter Baldo et Kevin Staveley tiennent un chèque de 164 500 \$ amassés lors de leur tournoi de golf et des autres activités tenues l'année passée. **Andy Chelminski, founder of Bentley, with employees Tanya Mitchell, Nancy Dittrich, Debbie Grant, Leona Kiley, Peter Baldo and Kevin Staveley, hold a cheque for \$164,500 from their golf tournament and other activities held last year.**

Merci au siège social de **Bentley**, et à ses employés enthousiastes, pour leur contribution exceptionnelle à la Campagne *Les meilleurs soins pour les enfants*. À ce jour, l'entreprise a amassé 222 200 \$ pour aider à construire le nouveau Children.

Les spécialistes des bagages, sacs à main et sacs à dos—avec plus de 400 magasins de détail à travers le Canada—ont pu faire ce remarquable cadeau grâce à une contribution de l'entreprise et aux collectes de fonds et ventes des employés.

M. Andy Chelminski, fondateur à la retraite du Groupe Bentley, était fier du don de l'entreprise et de l'implication des employés. « C'est pour moi une grande satisfaction que de constater que l'entreprise, qui a débuté il y a 25 ans avec un seul magasin, est aujourd'hui en mesure de contribuer de façon substantielle à la construction du nouvel hôpital et de faire une différence dans les vies des enfants malades et de leurs familles pour les années à venir. La cause du Children est importante pour tous nos représentants, nous sommes heureux de pouvoir redonner à la collectivité d'une façon significative et durable ».

Thank you to **Bentley** Head Office and its enthusiastic employees for their outstanding contribution to the *Best Care for Children* Campaign. To date, the company has raised \$222,200 to help build the new Children's Hospital.

The luggage, purse and backpack specialists, with over 400 retail stores across Canada, were able to make this remarkable gift thanks to a corporate contribution, as well as employee fundraising events and sales.

Retired founder of the Bentley Group, Mr. Andy Chelminski, was understandably proud of the company's donation and his employees' involvement. "It gives me great satisfaction that the company, which began with a single store 25 years ago, is in a position to make this substantial commitment to the building of the new hospital and to make a difference in the lives of sick children and their families for years to come. The Children's is a cause which is important to all our representatives and we are pleased to be able to give back to the community in a meaningful and lasting way."

Petits monstres pour le Children

Trick-or-treating for The Children's

Nous sommes à la recherche de « petits monstres » pour notre campagne annuelle de l'Halloween !

Our annual Halloween campaign needs trick-or-treaters!



Pour inscrire une école ou votre enfant communiquez avec :

To register a school or your child please contact:

Michèle Le Fèvre / mlef@fhme.com / 514-934-4846

La fête champêtre Andy Collins pour les enfants 2013 Les gens d'Andy Collins pour les enfants savent amasser des fonds en s'amusant! Lors de leur 17^e fête annuelle au Chantecler de Sainte-Adèle le 6 juillet, ils ont recréé l'invasion britannique, dansé très tard – et ont recueilli **225 000 \$** pour l'Hôpital. **Andy Collins for Kids Funday 2013** The 17th Annual Andy Collins for Kids Funday held July 6th at Le Chantecler in Sainte-Adèle put the fun into fundraising! In a full-scale British Invasion, guests boogied into the wee hours and raised **\$225,000** for the Hospital.



Skiez pour les enfants Adam et Tammy Saskin ont annoncé fièrement que leur promesse de don de **350 000 \$** de 2010 avait été tenue. Ceci permettra de créer une salle familiale dans le département de chirurgie pédiatrique du nouvel Hôpital de Montréal pour enfants. Cette oasis de calme et de repos sera réservée aux parents des patients. L'édition 2014 de Skiez pour les enfants aura lieu le 15 mars à Stowe, au Vermont. **Ski for The Children's** Adam and Tammy Saskin were thrilled to announce the completion of a **\$350,000** pledge made in 2010 to create a family room on the medical-surgical in-patient ward of the new Montreal Children's Hospital on the Glen site. This space will provide a much-needed place of respite and calm for parents. Don't miss the 2014 event on March 15 in Stowe, Vermont.

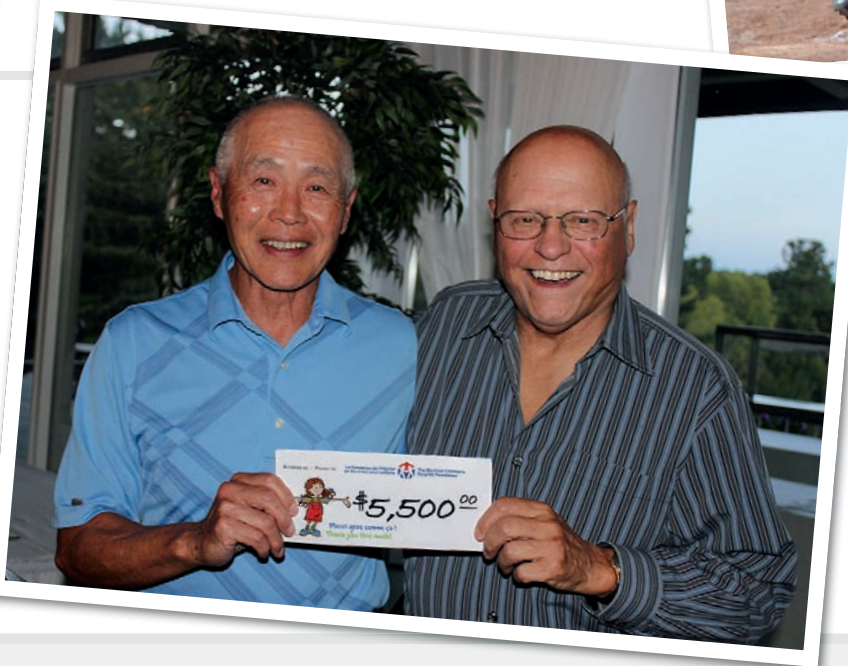


25 mille sourires Le comité organisateur **25 mille sourires 2013**, composé en grande partie d'étudiants en médecine, avait toutes les raisons du monde de sourire le 10 mai dernier après avoir recueilli **36 850 \$** pour le Children. **25,000 Smiles** The organizing committee of the 2013 edition of **25,000 Smiles**, made up largely of busy medical students, had every reason to smile on May 10 after raising an impressive **\$36,850** for the hospital.

Tournoi de golf Éric Bellefleur Créé en l'honneur de Gabriel Bellefleur, le Tournoi de golf Éric Bellefleur fêtait cette année son 10^e anniversaire et la réalisation de sa promesse de don de 100 000 \$ pour la construction du nouveau Children. Les participants ont pu choisir la salle de l'étage d'hématologie-oncologie qui portera le nom de la famille. **Éric Bellefleur Golf Tournament** The Eric Bellefleur Golf Tournament, created in honour of Gabriel Bellefleur, celebrated two incredible milestones: the 10th anniversary of the event and the completion of their \$100,000 pledge for the new hospital. Participants were able to choose the location of a room on the Hematology/Oncology floor of the new Children's that will bear the family's name.



Tournoi de balle molle Sian Bradwell Cette année marquait le 25^e anniversaire du Tournoi de balle-molle Sian Bradwell. Cet événement communautaire a frappé un grand schém en aidant à recueillir plus de 1 million \$, permettant ainsi à l'Hôpital d'acquérir les pompes antidouleur et l'aspirateur ultrasonique dont il avait un urgent besoin. **Sian Bradwell Softball Tournament** This year marked the 25th anniversary of the Sian Bradwell Softball Tournament, a community event that has hit a home run by helping to raise more than \$1 million to purchase urgently needed equipment such as pain control pumps and an ultrasonic aspirator for the hospital.



Tournoi de golf «The Early Birds» de la FHME À sa 11^e reprise, le tournoi Early Birds a recueilli 151 642 \$ à ce jour pour aider le Children à se procurer des appareils médicaux nécessaires. Cette année, l'ex-directeur général associé de l'Hôpital, le Dr Harvey Guyda, s'est joint à l'organisateur de l'événement, Glen Katsuyama, et à sa bande de lève-tôt. **The Early Birds MCHF Golf Tournament** Now in its 11th edition, the Early Birds tournament has raised \$151,642 for much needed equipment for the hospital. Former Children's associate executive director, Dr. Harvey Guyda joined event organizer Glen Katsuyama and the rest of the Early Birds.



Pour la version complète de cette lettre, visitez fondationduchildren.com/blog

Stuart Benton Korne

■ Je me suis toujours considéré comme un donateur et un collecteur de fonds pour l'Hôpital de Montréal pour enfants. Voilà pourquoi j'organise chaque année la campagne en l'honneur de ma fille Dara et du Fonds Dara Meaghan Korne pour le département d'hématologie-oncologie de l'Hôpital. En huit ans à peine, cette initiative

a recueilli plus de 265 000 \$ pour le Children. Notre seule activité de l'année est l'envoi d'une lettre, à la fois émouvante et inspirante, à 125 de nos plus proches amis, parents et partenaires d'affaires. Quant à ma fille Dara, qui a survécu à deux cancers depuis l'âge de cinq ans, elle se porte aujourd'hui à merveille et est devenue une adolescente pleine de vitalité.

À l'origine, l'objectif du Fonds était d'amasser 250 000 \$ sur dix ans. L'ayant surpassé, je me suis demandé s'il ne fallait pas viser encore plus haut et se donner comme but de recueillir 500 000 \$ en quinze ans. Tout bien réfléchi, j'ai réalisé que pour véritablement rendre à la collectivité une partie de ce qu'elle nous avait donné et agir de façon durable au bénéfice du Children, je devais changer de perspective. Il fallait maintenant que je me perçoive comme un ambassadeur faisant chaque jour la promotion de l'Hôpital. La fin de la campagne annuelle ne signifie pas la fin de notre engagement envers le Children; une collecte de fonds couronnée de succès permettant l'acquisition d'une nouvelle pompe de chimiothérapie ne comble pas définitivement les besoins urgents de l'Hôpital et réussir à identifier un nouveau donateur ne nous empêche pas de partir à la recherche du prochain. Oui, il fallait que je me voie comme un promoteur de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour devenir un véritable ambassadeur tout au long de l'année.

Au bout du compte, la seule question à poser est « Que faut-il faire pour appuyer le Children à long terme? » La réponse est toute simple : en devenir l'émissaire et le messenger. Transmettre le message du Children au plus grand nombre de personnes possible tout au long de l'année, augmentera les chances d'accroître le nombre de nos représentants – nos ambassadeurs. Ainsi, tout comme lancer une pierre à l'eau provoque une série de remous qui vont en s'élargissant, le cercle des donateurs se voyant, eux aussi, comme des ambassadeurs s'agrandira pour assurer la pérennité et enrichir le Children.

Au nom des jeunes patients de l'Hôpital de Montréal pour enfants, merci d'avance.

Stuart Benton Korne
Ambassadeur
stuart.korne@mnp.ca

This is an excerpt.
For the complete text, visit childrenfoundation.com/blog

■ I always thought of myself as a donor and fundraiser for The Montreal Children's Hospital. In honor of my daughter Dara and The Dara Meaghan Korne Fund for the benefit of the Hematology/Oncology Department, we organize an annual fundraising drive. In just 8 years, we have raised in excess of \$265,000, our sole conduit being an annual inspiring and moving fundraising letter mailed to 125 of our closest friends, family and business associates. Dara herself is a twice cancer survivor since the tender age of 5 and most importantly today, is doing great, a vibrant young teenager.

Our initial goal was to raise \$250,000 in 10 years but having surpassed that goal, I wondered do we now set a new goal of \$500,000 in 15 years? But in fact I realized that to truly "give back and make an ongoing difference" for The Children's, I had to reorient my thinking. I had to think of myself as an "ambassador", one who promotes The Children's daily. The end of an annual drive does not signify the end of one's commitment to The Children's; the success of raising funds and authorizing the purchase of a chemotherapy pump does not end the need for the next urgent request; and the success of identifying a new donor does not itself end in seeking out the next new supporter. I needed to start to think of myself as a promoter of The Children's, and then I would truly become an "ambassador" throughout the year.

Ultimately, the only question that one must ask is "What do we need to do to support The Children's for the future?" The answer is simply to become an envoy and messenger. I must share The Children's story with as many people as I can, throughout the year, hoping to strengthen our "army" of representatives, our ambassadors. This way, like throwing a stone in a quiet lake and seeing the ripples widen, the number of donors that will then consider themselves as our ambassadors will so too widen, thereby strengthening the fabric and prosperity of The Children's.

On behalf of The Children's, I remain,

Stuart Benton Korne
Ambassador
stuart.korne@mnp.ca

Pédalez pour les enfants atteint les 10 millions \$!

■ Pendant cinq jours consécutifs, beau temps, mauvais temps, des douzaines d'équipes de cyclistes exubérants ont pédalé, tapé des mains, affiché leur enthousiasme et fêté tout en sillonnant les rues du centre-ville de Montréal. Accompagnés d'une escorte policière, les cyclistes chevauchant le vélo géant de 30 places ont couronné une année de collecte de fonds pour l'Hôpital de Montréal pour enfants. Cette année, les fonds amassés par les participants ont permis de faire passer le montant total recueilli dans le cadre de cet événement à plus de 10 millions de dollars. Depuis plus de deux décennies, cet argent a transformé les soins à l'hôpital, permettant aux patients d'être diagnostiqués plus rapidement, d'être soignés plus efficacement et d'être hospitalisés moins longtemps.

Une partie des 460 000 \$ amassés cette année servira à faire l'acquisition d'outils chirurgicaux, notamment des télescopes pour la chirurgie laparoscopique et une perceuse chirurgicale Midas, utilisée dans les interventions chirurgicales délicates en ORL, comme celle qu'a subie Laura Rea, âgée de 13 ans, jeune porte-parole de Pédalez pour les enfants cette année. Laura a survécu à un grave accident de ski qui a nécessité plus d'une demi-douzaine d'opérations.

Pedal for Kids hits the \$10 million mark!

■ For five days straight, rain or shine, dozens of teams of jubilant cyclists cheered, clapped, pedaled and partied their way through the streets of downtown Montreal. With a police escort, the riders of the 30-seat Mighty Bike celebrated a year of fundraising for the Montreal Children's Hospital. This year, funds collected by participants pushed the event's total amount raised past \$10 million. For more than two decades, the money has literally transformed care at the Hospital, allowing patients to be diagnosed more quickly, treated more efficiently and sent home earlier.

Part of the \$460,000 raised this year will fund the acquisition of surgical tools, including telescopes for laparoscopic surgery and a Midas surgical drill, used in delicate ENT surgeries like those performed on this year's Pedal for Kids spokeschild, 13-year-old Laura Rea. Laura survived a catastrophic ski accident that required over half a dozen operations.



Le Tournoi de golf annuel finance la création d'une chaire académique

Former les leaders de demain

■ La 17^e édition du Tournoi de Golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants a permis de recueillir plus de 900 000 \$ et le comité organisateur a été particulièrement fier d'annoncer que les fonds amassés cette année permettront de créer la chaire Wendy MacDonald en enseignement pédiatrique médicale. Nommée en l'honneur de la D^{re} Wendy MacDonald, cette nouvelle chaire académique permettra de poursuivre son œuvre, en contribuant à la formation de jeunes médecins et au développement de nouvelles méthodes pédagogiques.

Une source d'inspiration

Professeure émérite en pédiatrie, la D^{re} MacDonald a enseigné pendant plus de trente ans à l'Université McGill et à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Elle a ainsi formé plusieurs générations de jeunes médecins puisque, pendant cette période, tous les nouveaux étudiants en pédiatrie de la Faculté de médecine de l'Université McGill ont dû suivre ses cours. La grande qualité de son enseignement a d'ailleurs contribué à faire connaître le Département de pédiatrie de la Faculté en tant que leader et innovateur en pédagogie de la médecine. En plus d'établir un record en méritant quatre fois le Prix Osler pour l'excellence en enseignement de l'Université McGill, la D^{re} MacDonald a obtenu plusieurs autres reconnaissances nationales dans le domaine. « Cette marque de reconnaissance me touche énormément », affirme la D^{re} MacDonald. « Je suis particulièrement heureuse à l'idée de tout ce que cette chaire apportera à l'enseignement de la pédiatrie, un domaine qui est si important pour la santé future de nos enfants. »

« Les chaires académiques sont essentielles pour l'avenir de notre système de santé. Elles constituent un terreau fertile pour les nouvelles idées et mènent à des formes inédites de traitement clinique », explique le D^r Jean-Pierre Farmer, neurochirurgien et chirurgien en chef de l'Hôpital de Montréal pour enfants.

Aujourd'hui, le Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants joue un rôle crucial dans le domaine de la recherche en pédiatrie. Il a été à l'origine de la création et finance deux importantes chaires académiques en chirurgie pédiatrique, les chaires Tony Dobell et Dorothy Williams. Il a aussi permis la mise sur pied d'un programme d'invitation de conférenciers et d'une bourse de perfectionnement professionnel.

D^{re} Wendy MacDonald,
professeure émérite en pédiatrie /
professor emeritus of pediatrics.

Le D^r Farmer fait remarquer qu'au point de vue des chaires académiques, le Children a un important retard à combler. « Le comité organisateur du tournoi a en effet constaté que, dans ce domaine, l'Hôpital de Montréal pour enfants arrive loin derrière d'autres grands centres pédiatriques d'Amérique du Nord comme le Sick Kids de Toronto et le Boston Children's. En choisissant d'investir dans le capital humain, le tournoi fait en sorte que le Children puisse offrir des soins pédiatriques de pointe pour les générations futures. »

À ce jour, bien qu'on ait recueilli des sommes appréciables, il reste encore beaucoup à faire avant que la chaire Wendy MacDonald ne devienne réalité. « Il reste encore 1,5 million de dollars à amasser et tout appui nous permettant de compléter son financement sera grandement apprécié », déclare Greg Rokos, président du conseil d'administration de la Fondation.

Le Tournoi de golf de la Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants attire d'importants représentants de la communauté d'affaires. Au nombre de ses commanditaires, on comptait cette année la **Fondation RBC**, commanditaire principal, **Stella-Jones**, partenaire Platine, **CIBC Wood Gundy** et **Pipe & Piling Supplies Ltd**, partenaires Or.

Pour en savoir plus sur les autres projets majeurs financés par le Tournoi de golf de la Fondation, veuillez consulter la page web du Tournoi à l'adresse suivante: fondationduchildren.com

Si vous souhaitez appuyer la Chaire Wendy MacDonald, communiquez avec Elizabeth Gomery au 514-934-4846 ou par courriel à egom@fhme.com.



Annual golf tournament funds new academic chair

Training tomorrow's finest

■ **The 17th edition of the Montreal Children's Hospital Foundation Golf Tournament raised over \$900,000 and the organizing committee was thrilled to announce that proceeds will create the Wendy MacDonald Chair in Pediatric Medical Education. This academic chair, named in Dr. MacDonald's honour, will allow others to continue her work, training young doctors and fostering new and exciting ways of engaging students.**

The mind is not a vessel to be filled but a fire to be lit

Professor emeritus of pediatrics, Dr. MacDonald spent over 30 years at McGill and The Children's, teaching generations of young physicians. During her tenure at McGill University's Faculty of Medicine, every junior medical student in pediatrics came under her instruction. As a result of her efforts, the Faculty's Department of Pediatrics is widely recognized as a leader and innovator in medical education. Winning McGill University's Osler Award for teaching excellence a record-breaking four times, she has also received national awards for her teaching prowess. "I

am deeply moved by this tribute," says Dr. MacDonald. "I am also thrilled at the prospect of all that this Chair will bring to the field pediatric medical education, a field that is so vital to the future of child health."

"Academic chairs provide fertile ground for new and innovative research, which translates into new and innovative forms of clinical care," explains neurosurgeon and The Children's surgeon-in-chief, Dr. Jean-Pierre Farmer.

The Tournament has become a major player in pediatric research, responsible for creating and endowing two other academic chairs in pediatric surgery, the Dorothy Williams Chair and the Tony Dobell Chair, as well as funding a visiting lectureship series and a fellowship.

Dr. Farmer notes that when it comes to academic chairs, The Children's has a lot of catching up to do. "The tournament organizers wisely recognized that The Montreal Children's Hospital was lacking in this regard compared to other North American pediatric centers like Toronto's Sick Kids or Boston Children's. By choosing to invest in the best people, the Tournament ensures The Children's will continue to offer cutting-edge pediatric care for generations to come."

While funding for the Wendy MacDonald Chair is well underway, there is still much to be done before it becomes a reality. "With another \$1.5 million left to raise, we would certainly appreciate all additional support," says Greg Rokos, chair of the board of the Foundation.

Attended by many of the city's most prominent business leaders, the tournament was supported by lead partner **RBC Foundation**, platinum partner **Stella-Jones**, and gold partners **CIBC Wood Gundy** and **Pipe & Piling Supplies Ltd.**, among many others.

To find out more about the important projects supported by the MCHF Golf Tournament, please visit the Tournament's page at childrenfoundation.com.

If you wish to support the Wendy MacDonald Chair please contact Elizabeth Gomery at 514-934-4846 or at egom@mchf.com

Micki Morton, pratiquant son sport favori pour une bonne cause. / Micki Morton, putting for a cause.



Un médecin passionné

Doc Talk



D^{re} Wendy MacDonald

La D^{re} Wendy MacDonald a récemment pris sa retraite de l'Hôpital de Montréal pour enfants, après 35 ans de dévouement à l'enseignement de la médecine pédiatrique. Nous lui avons posé des questions sur sa carrière et sur les étudiants qu'elle a rencontrés tout au long de son parcours.

Q QU'EST-CE QUI VOUS A AMENÉE À L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS ?

R Je savais que je voulais travailler auprès des enfants, la seule question était de savoir où. J'ai d'abord pris la route de l'ouest pour mon stage en rotation. Je suis allée à Edmonton, où se trouvait mon futur mari. J'ai travaillé pendant un an dans une salle d'urgence pour adultes. Cette expérience a confirmé mon désir de travailler avec les enfants. Quand mon mari a décidé de revenir à Montréal, je suis revenue à l'HME.

Q SAVIEZ-VOUS DANS QUEL DOMAINE VOUS VOULIEZ TRAVAILLER ?

R Lorsque je suis entrée en pédiatrie, je ne savais vraiment pas dans quoi je m'embarquais. Il était certain que je voulais travailler auprès des enfants, mais je n'avais aucune idée du domaine dans lequel je voulais œuvrer. Bien de gens sont ainsi. La pédiatrie les intéresse, mais quant à savoir s'ils veulent en faire une spécialité, ils n'en ont aucune idée.

Quand j'étais en quatrième année, le directeur du département de pédiatrie, Keith Drummond, m'a demandé si je voulais prendre en main le programme de pédiatrie. J'étais loin d'avoir envisagé cela. Je n'avais aucune idée de ce que le travail impliquerait, mais au fond de moi, j'étais ravie de le faire. Finalement, je me suis retrouvée à consacrer 50 % de mon temps au programme.



Q EN QUOI CONSISTAIT LA GESTION DU PROGRAMME ?

R Nous sommes le seul hôpital à recevoir tous les étudiants de McGill. Quand ils étudient en médecine interne, par exemple, ils vont dans divers hôpitaux pour adultes, mais nous les voyons un à un, parce que nous représentons le centre pédiatrique de l'Université McGill.

Cela signifie que nous voyons 30 à 34 nouveaux étudiants toutes les huit semaines. Nous devons veiller à ce que les élèves atteignent le niveau de connaissances requis, acquièrent les compétences cliniques et soient évalués. Cette responsabilité incombe aux nombreux et fabuleux enseignants de l'HME. Il faut peut-être une personnalité particulière faite de dévouement et de sollicitude pour entrer en pédiatrie. Les étudiants sont assez novices quand ils viennent à nous.

J'ai pas mal enseigné moi-même. La première année, un étudiant m'a dit à la fin de la rotation : « Vous savez, D^{re} MacDonald, vous êtes la seule personne que j'ai rencontrée durant mes quatre années à la faculté de médecine qui connaisse mon prénom. » Cette remarque m'a paru terrible, mais c'était un message puissant pour moi. Je me suis fait alors un point d'honneur de connaître les prénoms de tous les étudiants au bout de quatre ou cinq jours!

Q QU'EST-CE QUI VOUS A PARU LE PLUS DIFFICILE DANS VOTRE TRAVAIL ?

R La partie évaluation et rétroaction de l'enseignement est la chose la plus difficile qui soit, car il n'est pas aisé de dire à un étudiant qu'il n'a pas fait du bon travail avec tel patient ou qu'on n'aime pas la façon dont il s'est adressé à cette personne. Ces étudiants, on les aime et on a l'impression d'être méchant avec eux. D'un autre côté, c'est dans leur intérêt de les évaluer.

Visitez le fondationduchildren.com pour lire l'entrevue complète.



Dr. Wendy MacDonald recently retired from the Montreal Children's Hospital after 35 years of helping medical students learn about pediatric medicine. We asked her about her career and the students she encountered along the way.

Q WHAT BROUGHT YOU TO THE MONTREAL CHILDREN'S?

A I knew I wanted to work with children; it was just a matter of where. I first went west for my rotating internship. I went to Edmonton, where my future husband was. There I worked for a year in an adult emergency room, which confirmed that I wanted to work with children. When my husband decided to come back to Montreal, I came back to The Children's.

Q DID YOU KNOW WHAT AREA YOU WANTED TO WORK IN?

A When I went into pediatrics, I really had no idea what I was getting in to. I knew I wanted to work with children, but no idea in what area. A lot of people are like that. They know they want peds, but don't know if they want to be a specialist.

When I was in my fourth year, the Chair of Pediatrics, Keith Drummond, asked me if I was interested in taking over the medical student program. I hadn't planned that far in advance. I wasn't even really sure what the work would entail, but I thought, sure, I'd love to do that. It turned out that 50 percent of my time was running the program.

Q WHAT WAS INVOLVED IN RUNNING THE PROGRAM?

A We are the only hospital that gets all the McGill students. When they're studying internal medicine, for example, they go off to the various adult hospitals, but we see every student because we're the pediatric facility for McGill.

This means we see 30 to 34 new students every eight weeks and we have to ensure that the students attain the required database, learn the clinical skills and are evaluated. The MCH has many fabulous teachers who do that work. Perhaps it's the nurturing kind of personality that goes into pediatrics to begin with. The students are pretty green when they come to us.

I did a fair amount of teaching myself. Sometime in my first year, a student said to me at the end of the rotation: "You know Dr. MacDonald, you're the only staff I've met in my four years in medical school who knew my first name." I thought, wow – what an awful thing to say, but it was a powerful message to me. I made a point from then on of learning and by the end of the first four or five days, I knew all those students' first names.

Q WHAT IS THE MOST DIFFICULT PART OF THIS JOB?

A The evaluation and feedback part of education is the most difficult because it's not easy to say, "you really didn't do a good job with that patient," or "I didn't like the way you spoke to that person." We like these people and you feel as though you're being mean. But you're not doing them any favours by not giving the feedback.

Visit childrenfoundation.com for the complete interview.

Camp de base

Everest

Base Camp

L'expédition d'une vie au bénéfice
de l'Hôpital de Montréal pour enfants

*The trek of a lifetime for
the Montreal Children's Hospital*



Du 2 au 19 novembre • *November 2 to 19, 2013*

Infos • fondationduchildren.com • 514-934-4846

childrenfoundation  .com

MILLION DE
KILOMETRES
MILLION DE
DOLLARS  MILLION
KILOMETRES
MILLION
DOLLARS



LE CHILDREN MAGAZINE / Publié par La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children. /Published by The Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's.

RÉDACTEURS EN CHEF/EDITORS-IN-CHIEF KIM FRASER, LUKE QUIN RÉDACTEURS/COPYWRITERS MATTHEW HAYS, STUART KORNE, JOANNE LATIMER, MAUREEN MCCARTHY TRADUCTION/TRANSLATION NYLDA AKTOUF, NORMAND LATULIPPE, RICHARD MILETTE PHOTOS LADISLAS KADYSZEWSKI, HÉLÈNE LIÉNARD, NATASHA ROUSSEAU, ODC PHOTOS RÉVISION/REVISION NYLDA AKTOUF DESIGN ET RÉALISATION/DESIGN AND PRODUCTION NICOLAS LECLAIR COMMUNICATION GRAPHIQUE IMPRESSION/PRINTING TC TRANSCONTINENTAL INC.

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS / 1, Place Alexis Nihon, 3400, boul. de Maisonneuve Ouest, bureau 1420, Montréal (QC) H3Z 3B8 / 514-934-4846 / info@fhme.com / fondationduchildren.com